

## ヴィッセル神戸 NEWS

# ヴィッセル神戸、震災より再起！

4月30日阪神大震災チャリティーサッカー国際親善試合、ヴィッセル神戸ーリオデジャネイロ市選抜が神戸ユニバー記念競技場で行なわれた。神戸のサッカーファンが待ちに待ったヴィッセル神戸のデビュー戦である。震災後、幾多の苦難を乗り越えてようやくスタート地点に到達した。5月7日には第4回ジャパンフットボールリーグが始まった。スタンドではそれぞれのユニフォームに身を包んだ3600人のサッカー少年・少女も応援に加わった。まずはJリーグ昇格を目指して、温かい目で見守りながらも、神戸を代表するチームとして、真剣に応援してみようではないか！



4月30日阪神大震災チャリティーサッカー国際親善試合、ヴィッセル神戸ーリオデジャネイロ市選抜。神戸ユニバー記念競技場で。  
写真提供／ヴィッセル神戸



バクスター監督



ヴィッセル神戸のイレブン



グラスホッパー・チューリッヒ（スイス）より移籍したトマス・ピッケル。



石末龍治キャプテン



5月12日義援金を寄付するために笛山市長を訪問した石末龍治。バクスター監督からは、神戸ユニバーカ競技場で行なわれるヴィッセル神戸のJFL主催ゲームに障害者を招待する「バクスターーシート」の設立の報告が行なわれた。

▼ホームゲームはじめてのゴールシーン（5月18日）



ヴィッセル神戸 ファンクラブ会員募集中！応援ツアーパートナー募集中！  
6月18日、7月2日、7月16日を予定しています。詳しくはヴィッセル  
神戸ファンクラブ事務局まで ☎ (078) 242-5511へ。

青葉若葉の季節

6月1日オープン!

このたびの阪神・淡路大震災により被災された皆様にこころからお見舞い申し上げますとともに、1日も早い復旧をお祈り申し上げます。

六甲荘も震災の影響により、しばらく休業しておりましたが、おかげさまで6月1日より営業を再開いたしております。

優しさあふれた

神戸・北野

は健在です

私達六甲荘のスタッフは、一丸となり今まで以上にサービスの向上に努め、人間らしくあたたかみのある「神戸に、兵庫に」1日でも早く再建・復興できますようにささやかながらお手伝いができたらと思っております。

今後共ご利用のほどお願い申し上げます。

総合結婚式場・会議・ご宴会・ご宿泊

北野プラザ

異人館通り

六甲荘

〒650 神戸市中央区北野町1丁目1番14号  
(J R、阪急、阪神三宮駅から北へ徒歩15分、クルマで5分)

ご予約・お問合せ ☎ (078) 241-2451



ご希望の方には、パンフレットをご送付申し上げます。

これは神戸を愛する人々の雑誌です  
あなたのくらしに楽しい夢をおくる  
神戸を訪れる人にはやさしい道するべ  
これは神戸っ子の心の手帖です

6月号目次 ● 1995-409

表紙／小穂良平シリーズ「場人と静物」（小穂良平記念美術館蔵）  
セカンドカバー／元永定正「あみめはきいろ」  
目次／片山みやび

24 11 コウベ創生スナップ／「輝く女性たち」

14 14 ミュージックシーン／「ボン・ジョヴィほか」

15 23 ヴィッセル神戸／「ユース」

24 23 ボエム・ド・コウベ／「虹」鈴木 漢 絵・石阪春生

よみがえれ美しい神戸  
「ベリから神戸へ深い友情を」コベール・ド・ジバンシイ

「日本と世界を結ぶ街へ」田中千代

27 私の意見／「小さなファッショントーカンで神戸の再興を」鬼塚 喜八郎

34 28 浅井信雄対談シリーズ／「新生する神戸」ファッショントーカン／ゲスト・中村一夫

34 28 座談会・ファッショントーカン／都市神戸を考える

「21世紀に向けて、真珠のように輝ける町に復興を」ゲスト・藤本ハルミ

40 大月尊男／木下卓夫／高橋洋二／田崎俊作／中村友一／森隆

46 42 地域文化論／「関学の神戸三田キャンパスに総合政策学部新設」塙田勝次

もつさんのひょうこうオーク／「阪神・淡路大震災復興基金設立」

46 42 座談会・タウンシリーズ②／「三宮センター街P.R委員会」

「夢と希望あふれる街づくりを」ゲスト・辻田忠弘

52 震災日記／「大震災はわたしを変えた」植月千恵子

復興日録／大島幸子追憶風ほか

53 53 タカラヅカ対談／小池修一郎／一路真輝 花總まり

54 54 ウェルカム・トゥ・アリマ／「アイデアでよみがえる元気な有馬」

67 67 ウェルカム・トゥ・コウベ／「この夏、神戸で楽しもう!」

78 78 ふたたびブロフェッサーの研究室／岡田 淳

80 80 神戸を福祉の街に／「これから始まるこころのケア」橋本 明

82 82 世界のこんな美術館／「ケルン市立美術館」伊藤 誠

84 84 シネマ試写室／「ブレタボルテ」淀川長治

86 86 ポケットジャーナル

びっと・いん

連載小説／「イノセント・イモラル・マニーラ」①

佐々木 潤 絵・土井 稔

第19回神戸文学賞佳作／「平成懸念女症候群」最終回

田中文字 絵・横塚 篤

海・船・港／「雨にけぶる海潮」撮影・米田英男

北野マップ／真人館再開情報

福井恵子のほのぼのフラッグアート④／「ワイ・アー・アライヴ」

●グレースホーム対談

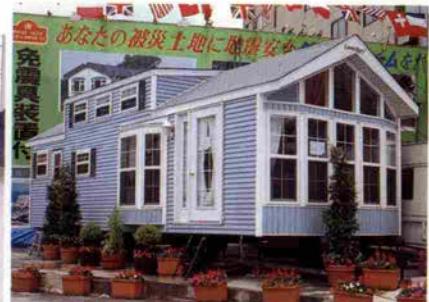
# あなたの被災土地に 地震安全グレースホームを

南 泰吉

(株)ジャパン・スイス・  
カンパニー会長

VS 榎本 靖子

(株)アンヌ  
社長



アメリカ製カンタベリー L 20 ロフト付き16坪フル装備

楠町六丁目（通称クスクロク交差点）の西北角に建っていた大正初期建築の由緒ある三階建ビル「南ビル」も今度の震災で七十年の歴史を閉じ、その跡地は新生神戸の復興のため新しい生命の躍動を始

めている。

被災企業のバイオニア的事業企画を開催して注目されている（株）ジャパン・スイス・カンパニーは、南ビル解体跡地に欧米生まれのモービルホームを展示したところ、被災者の話題が集中。展示場は連日ぎわっている。東灘区で被災した榎本さんが、南会長にインタビューした。

榎本 先日、クスクロクの展示場のモービルホームを車の中から見つけた友人が誘ってくれて、初めて拝見しました。

こんなにコンパクトで、室内もフル装備だし、移動も簡単、それにおしゃれだし、お安いのに驚きました。

南 実は私も、この阪神大震災を塩屋シーサイドパレスの六階に寝ていて遭遇しました。今年七五歳になつて、生まれて初めての大地震に震え上がりました。

もしマンションが崩壊してしまつたらと考え、運転して来ていた自動車に乗って公園でじいっと二、三時間、明るくなるまで待っていたんです。そのとき「自動車は安全やなあ」と思ったんです。パリにいる息子に電話を掛けたら、「欧米のトレーラーハウスが素晴らしい」と言うんですよ。住宅供給の絶対数が不足してお



フル装備のおしゃれな応接間で南泰吉会長(右)と榎本靖子社長

り、建設も遅延しているので、地元企業の私ども南グループが少しでもお役に立ちたいと、欧米各国より地震安全のトレーラーハウスとモービルホームを「グレースホーム」として緊急輸入を始めたのです。

**榎本** 私も西岡本の家は地すべりのため建て直すのですが、淡路の



イギリス・モービルホームのトップメーカー  
オモー社のボール・ブレスコ会長を訪ねた南会長



イギリスのモービルホーム村で、モービルホーム  
シッパーのリン・ミラードさん(後方は2棟合体型)

津名町の山に土地がありますので、  
グレースホームを買ってもいいな  
と思って。応接間や、台所、ベッ  
トルーム、中二階まであって、冷  
蔵庫や家具もフル装備。これで七  
百万ぐらいならセカンドハウスに  
もいいし、化粧品会社としてお客様の「美と健康」の憩いの場にも  
なるなあと考えたりしたんです。  
南 私はすぐにイギリスへ行って  
現地を見てきましたが、三十年く  
らい前からトレーラーハウスの村  
がたくさんありました。欧米各国  
では、娘が嫁に行ったあと自分たちの住まいを売ってモービルハウ  
ス村で過ごす人々が多いのです。  
神戸なら被災した土地にすぐ置  
けるし、受注後一ヶ月で、向  
こうで組み立てるものを搬入して  
据え付け、即入居可能な状態でお  
引き渡しできます。

イギリス製のモンテローズ30は、  
四百七十万円(全長9.68m×全幅  
2.98m、2.9m<sup>2</sup>、8.7坪)。  
二棟合体型のオールトン2Bは、  
九百八十万円(全長11.00m×全幅  
6.10m、6.7坪、20坪)。



## 株式会社 ジャパン・スイス・カンパニー グレースホーム事業部 担当/版上(さかうえ)

展示場 神戸市兵庫区荒田町1-1-1  
(楠六交差点・南ビル跡地)  
神戸本部〒652 神戸市兵庫区荒田町1-2-4(第2宮田ビル)  
電話 (078) 521-3731  
FAX (078) 521-3734  
東京本社〒150 東京都渋谷区猿楽町29-18 A-8  
電話 (03) 3770-0166  
FAX (03) 3464-1897

アーバンリゾート都市創生にもふ  
さわしいと思います。



フル装備の機能的なキッチンで榎本さん

カントベリーI-20はロフト付き  
(全長11.00m×全幅3.95m、  
53坪、16坪)など一〇タイプほど  
がグレースホームと名付けられて  
いて、住宅にも店舗にも、オフィ  
スとしても使用できます。欧米で  
は仮設としてだけでなく永住の住  
宅としても使われております。一  
台は、日本航空が無料で淡路に運  
んでくれまして、北淡町の小久保  
町長に寄付いたしました。

**榎本** 地震での概念が変わりま  
したね。この軽やかさは神戸っ子  
に向いているし、リゾートにび  
たり。

南 今神戸の街を歩いていたらも  
う氣の毒で、何かお役に立ちたい  
と六分の侠気、四分の熱で頑張つ  
てあります。是非ご利用ください。



KOBE EXCELLENT FASHION

# Sanohe



新緑の神戸・元町に

サノへの本社が完成いたしました。

ハイカラKOBEのファッショセンスを大切にした  
若々しく、品のよい、サノへならではの商品構成です。

フレッシュにデビューしましたフロアで

スタッフ一同、明るくお客様のご来店をお待ちいたしております。  
お誘い合わせのうえお出ましください。



株式会社 サノヘ

代表取締役社長 萩原 博之

新住所 〒650 神戸市中央区元町通2丁目5番11号

電話 (078) 321-1710

KOBE EXCELLENT SHOP

★よろず御懐衣縫上處

## 神戸シャツ

神戸市中央区三宮町3丁目1-6 ☎331-2168

★選りすぐった一点を…。

## Sanohe

神戸市中央区元町通2丁目5-7 ☎331-4707

★婦人帽子

## maxim

神戸市中央区北長狭通2丁目6-13 ☎331-6711

★神戸唯一のボルボネーゼトータルブティック

## Borbo

SALON DE BOUTIQUE  
神戸市中央区元町通3丁目1-12 ☎391-0014

★伝わる真ごころ最高の風格

## 金柴田音吉洋服店

神戸市中央区元町通4丁目2-22 ☎341-0693

※このシリーズは上記の専門店の提供によるものです。

'95 5月 OPEN!



Laurèl





*Estate Fabre*  
**GUERLAIN**  
PARIS

ホテルオークラ神戸店  
の  
エレガントタイム

ホワイトニング  
ケア

## 白さへのスキンケア

4月28日ソワンホワイトが誕生しました。なめらかなミルクのような使い心地のソワンホワイトデマピュアな輝きを与え、清潔で爽やかに保つソワンホワイトニックは紫外線や外気の影響で敏感になつた肌を健やかに鎮めます。ソワンホワイトホワイトニングエッセンスはメラニンの生成を抑える水溶性ビタミンCに、肌にうるおいを与えるソウハカヒエキスを配合。肌の老化原因となるフリー・ラジカル対策をはじめ、様々な紫外線のダメージから肌を守りながら、日焼けによるシミ・そばかすを防ぎます。ソワンホワイトホワイトニングマスクは配合されたホワイトニング成分が、すみやかに働きかける薬用のマスクで、肌の汚れやくすみをとり除き、うるおいのあるなめらかな肌にとのえます。ソワンホワイトのスキンケアで透明感のあるお肌を…。

- ◆ボディトリートメントコース◆  
60分・・・15,000円  
全身の肌を、やさしく揉みほぐすようにマッサージ。心地よいリラクゼーションを実感できます。
- ◆フェイシャルトリートメントコース◆  
60分・・・15,000円  
肩から首まで、あなたの肌にあつたクリームで、ていねいにマッサージします。

*Estate Fabre*  
**GUERLAIN**  
PARIS  
ホテルオークラ神戸店

神戸市中央区波止町2-1  
メリケンパーク内  
ホテルオークラ神戸7F

TEL.(078) 391-7811

●新登場 ボディファーミング リポーター募集  
ゲラン・パリではボディファーミング新登場キャベンバーとして、プロボーションの悩みをもつの方をリポーターとして募集。気になるポイントにあわせて最も適したコースをお選びし、おトクな価格で提供します。\*当サロン限定10名様とさせていただきます。  
■部分アーミングコース  
■全身アーミングコース  
●全身トリートメントコース  
方。●コースを体験なさった後、ご意見、ご感想をお聞かせいただける方、資料のご提供をいただける方。  
担当者がカウンセリングを行い、あなたが現在お悩みになつてているボディの箇所を確認したうえで決定させていただきま

す。  
平成7年7月31日(月)  
ゲランサロンまでお電話又はおハガキにてお申込みください。



ジャグジーバス

# 虹

鈴木 漠

絵／石阪 春生

幼子が開く絵本の  
その彩色の中から  
そのまま続くかのように  
淡い虹は 懸かる

悲しみ苦しみ そして愁い  
日々に過ぎていく事象は  
ときに残酷でさえある

絵本の物語が

しばしばそうであるように

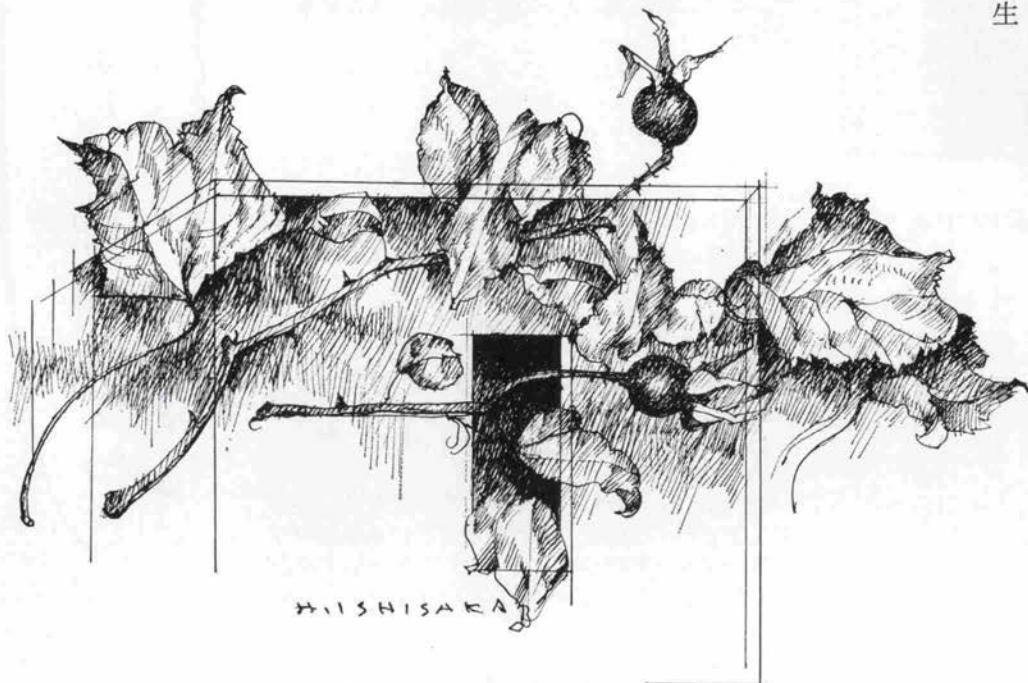
物語の結末はどのようであれ

いっさいを慰藉するために

天と地を結んで

虹は懸からなければならぬ

虹を 懸けなければならぬ





# パリから神戸へ 深い友情を

## ユベール・ド・ジバンシイ

＜オートクチュールデザイナー＞

このたびの恐ろしい地震が、日本の神戸で起きたというニュースをラジオで知りました。そして、その続報を聞いたときに非常に大きな衝撃を受けました。

ちょうど一年前、わたしは、ジバンシィメゾンのスタッフと共に、多大なる栄誉を与えてくださいました神戸ファッショントマートでの、ジバンシィ創作40年のエクスポジションのために、あのすばらしい街——神戸に行っておりました。

そのときのパーティと、非常によく企画準備された壮麗なエクスポジションは、わたしにとって生涯忘れられないすばらしい思い出となりました。

したがいまして、この震災のニュースを聞いた瞬間、思い出の深い神戸の方々のために心から祈らずにはいられませんでした。同時に、お子様やご両親、ご友人、お住いなどさまざまなものを使い、悲嘆に暮れている方々のことを思い、深く心を痛めています。

神戸にお住まいのみなさまに心からお悔やみを申し上げますと同時に、わたしの変わることのない深い友情の気持ちを、この場をお借りして神戸のみなさまにお伝えしたいと思います。

よみがえれ美しい神戸



一九二七年生まれ。ゴブラン織工場の監督官だった祖父の影響を受ける。二十四歳で木綿の作品を携え独立。五八年パリのモード界のトップデザイナーとして世界的に注目される。六九年紳士部門に進出。七八年デ・ドール賞受賞。八三年オーデリー・ヘップバーンを伴い来日。九三年神戸でジバンシィ衣装文化展を開催。

*HUBERT DE GIVENCHY.*

# 日本と世界を結ぶ街へ

田中千代

△田中千代学園理事長・学長▽

私は東京生まれ。私の学校は神戸生まれ。私にとっては一心同体。その神戸の大震災の姿をテレビなどで見て未曾有の大きな被害に驚くとともに

必死や阪神の方たちは心と心を結び合わせて、助け合いができると、私は過去の経験から信じています。

また神戸は古くから住んでおられる方々も多く、まとまりがいいと思つております。この助け合いの精神を原点に、そこで生きる人達、そしてすばらしい未来をもつ若い人達の新しい発想と技術が、大きな結晶となり、日本と世界を結ぶ大切な街として、神戸を再生してくれるでしょう。私も、自らの学校（現在は芦屋市）が罹災し、復興へ向けて教職員一丸となって頑張つております。わたしたちの学校は不幸中の幸いで、しつか

り建てていただいた土台が使用可とわかりましたがが、補修程度から建て直しの余儀ないものまであります。

私のモットーは「美しい花には健全な根がある」で、根が健全であつたことを証明してくれたこの偶然が、私の再建の勇気を与えてくれました。四月からは新入生も迎え入れ、新たなスタートを切りました。一緒に再興の道を歩んでいることを、皆様にご理解いただけすると存じます。

神戸も、伝統の“根”を携えながら、新しい“根”作りにもファイトを燃やし、世界の港として、またファッショング都市として、いやそれ以上にさまざまな分野で再び活躍する神戸をめざし、大いに発展されることを、心から祈つてやみます。



（たなか・ちよ）一九〇六年生まれ。経済地理学者田中萬と結婚。スイスでバウハウス派のハスハイエ教授に師事。三三年鐘新顧問。洋裁教室草会創立（現・田中千代学園）。三七年パリ万博で金賞受賞。五二年皇后（現・天皇太后）の衣装のご相談役。五三年日本で初めてディオールのオートクチュールの型紙を買付けて、ショウを開催した。

●阪神淡路大震災支援

# 講演 & シャンソン・コンサート

無料ご招待



あの恐怖の一瞬から4ヶ月。持つていきようのない憤りにさいなまれることもしばしばですが、しかし今の私たちには後を振り返る時間はありません。失ったものを取り戻すには前向きに現実と向き合うことあるのみです。

晩春の一刻をご一緒しませんか。ぜひお越し下さい。

1995.6.21(水) PM4:30開場 PM5:00開演

ホテルオークラ神戸 平安の間

TEL 078-333-3533

作家 藤本義一氏

講演「阪神・淡路大震災に思う」

コンサート出演者／

岡村 瑞子（ネイル・アーチスト、大村嵐氏夫人）

片岡 陽子（シャンソン歌手）

藤本統紀子（エッセイスト、藤本義一氏夫人）

・お申込 往復ハガキで住所氏名を書いてお申込みください

月刊神戸っ子 〒650 神戸市中央区下山手通3ノ1ノ18 ツインズトアビル4F ☎ 078(331)2246

主 催 関西レディス・コンベンション

協 力 山形県レディス・コンベンション

お問い合わせ アンスーザン TEL 078-451-7305